

# Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage, Vol. III

Edited by María Herrera-Sobek  
and Virginia Sánchez Korrol

## Contents

### *Introduction*

María Herrera-Sobek and Virginia Sánchez Korrol ..... 1

### Part I

#### Rewriting the Present: Nineteenth-Century Historical Novels

*Es Necesario Mirar Bien: Nineteenth-Century Letter Making and Novel Writing in the Life of María Amparo Ruiz de Burton*  
*Amelia M. de la Luz Montes* ..... 16

Novelizing National Discourses: History, Romance, and Law in *The Squatter and the Don*  
Jesse Alemán ..... 38

*Como Dios Manda: Political Messianism in Manuel C. De Baca's Noches tenebrosas en el condado de San Miguel*  
Erlinda Gonzales-Berry ..... 50

Breaking All the Rules: María Amparo Ruiz de Burton Writes a Civil War Novel  
José F. Aranda, Jr. .... 61

### Part II

#### Women's Voices: The Construction of Ethnic Gender Identities

Los textos narrativos y su importancia historiográfica: *Las memorias* de Leonor Villegas de Magnón  
Martha Eva Rocha Islas ..... 76

Representing Mexico: María Cristina Mena's Short Fiction in *The Century Magazine*, 1913-1916  
Amy Doherty ..... 92

Confronting *la Frontera*, Identity, and Gender: Poetry and Politics in *La Crónica* and *El Demócrata Fronterizo*  
Louis Mendoza ..... 103

Mediating the Desire of the Reader in Villegas de Magnón's *The Rebel*  
 Andrea Tinnemeyer ..... 124

Framing the Female Voice: The Bancroft Narratives of Apolinaria Lorenzana,  
 Angustias de la Guerra Ord and Eulalia Pérez  
 Virginia M. Bouvier ..... 138

**Part III**  
**Chroniclers, Ethnographers, and Historians**

New Approaches to Old Chroniclers: Contemporary Critical Theories and  
 the Pérez de Villagrà Epic  
 María Herrera-Sobek ..... 154

*Cantaron la victoria*: Spanish Literary Tradition and the 1680 Pueblo Revolt  
 Barbara De Marco ..... 163

*Los Comanches*: Text, Performance, and Transculturation in an Eighteenth-  
 Century New Mexican Folk Drama  
 Enrique Lamadrid ..... 173

A Portrait of the Spanish Conquistador in *La Florida del Inca*  
 Shannon L. Moore-Ross and José B. Fernández ..... 189

El exilio cubano del siglo XIX: La leyenda negra y la figura del indio  
 Marcela W. Salas ..... 203

Negating Cultures, Saving Cultures: Franciscan Ethnographic Writings in  
 Seventeenth-Century *la Florida*  
 E. Thomson Shields, Jr. .... 218

The Nogales Dispute of 1791-92: Texts and Context  
 Charles A. Weeks ..... 234

**Part IV**  
**Identity and Affirmation: Contextualizing U. S. Hispanic Literature**

Before the Diaspora: Early Dominican Literature in the United States  
 Silvio Torres-Saillant ..... 250

The Recovery of Salomón de la Selva's *Tropical Town*:  
 Challenges and Outcomes  
 Silvio Sirias ..... 268

“A Man of Action”: Cirilo Villaverde as Trans-American Revolutionary Writer Rodrigo Lazo .....	315
From Factory to Footlights: Original Spanish-Language Cigar Workers’ Theatre in Ybor City and West Tampa, Florida Kenya C. Dworkin y Méndez .....	332
Looking Backward, Looking Forward: Jesús Colón’s Left Literary? Legacy and the Adumbration of a Third-World Writing Tim Libretti .....	351
Jesús Colón: Relación entre crónica periodista, lenguaje y público Edwin K. Padilla .....	371

**Part V**  
**Using Historical, Archival, and Oral Sources**

Social Identity on the Hispanic Texas Frontier Gerald E. Poyo .....	384
Reading Early Neomexicano Newspapers: Yesterday and Today Doris Meyer .....	402
Recovering Neomexicano Biographical Narrative: <i>Cuarenta años de legislador</i> , the Biography of Casimiro Barela A. Gabriel Meléndez.....	412
En torno a Joaquín Murrieta: Historia y literatura Luis Leal .....	440
Varela’s <i>Jicotencal</i> and the Historical Novel Rodolfo Cortina .....	450

